



11/23 IL049012ZU
(MNR: 155888-00, DNR: 97271067-01)

Original operating instructions
Originalbetriebsanleitung
Instructions d'utilisation d'origine
Instrucciones de funcionamiento originales
Istruzioni per l'uso originali
Originalna uputstva za upotrebu
Originalne bruksanvisning
Originalna instrukcija za upotrebu

Πρωτότυπος οδηγός λειτουργίας
Instruções de utilização originais
Ursprungliga användningsinstruktioner
Alkuperäiset käyttöohjeet
Původní návod k obsluze
Originalalkasutusjuhised
Eredeti használati útmutató
Darbības norādījumu oriģināls
Originali naudojimo instrukcija
Originalna instrukcja za upotrebu

Izvirna navodila za uporabo
Původní návod na obsluhu
Оригинални инструкции за работа
Instrucțiuni de utilizare originale
Izvorne upute za rad
Orižinal čaljštna talimatları
Оригинално упуство за употребу
Original bruksanvisning
Оригинал інструкції з експлуатації
تعليمات التشغيل الأصلية

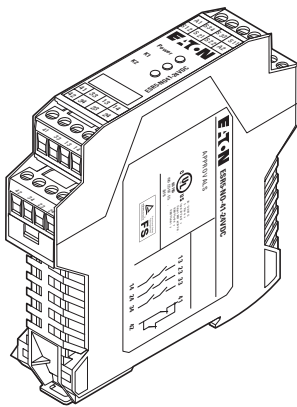


(en) Short operating instructions for electricians
(de) Kurzbetriebsanleitung für Elektriker
(fr) Courtes instructions d'utilisation pour les électriciens

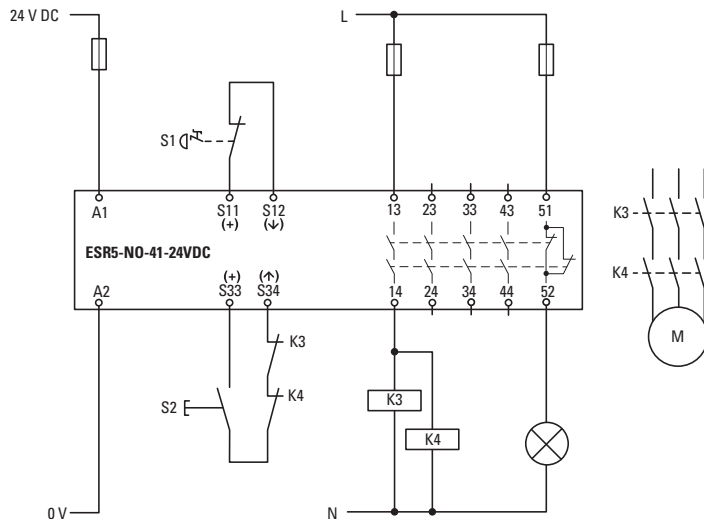
(es) Instrucciones de funcionamiento resumidas para electricistas
(it) Istruzioni per l'uso brevi per elettricisti
(zh) 电工简要操作说明
(ru) Краткие инструкции по эксплуатации для электриков
(nl) Korte gebruiksaanwijzing voor elektriciens
(da) Kortfattede betjeningsinstruktioner til elektriker
(el) Σύντομες οδηγίες λειτουργίας για ηλεκτρολόγους
(pt) Instruções de utilização breves para eletricistas
(sv) Korta användningsinstruktioner för elektriker
(fi) Lyhyet käyttöohjeet sähköasentajille
(cs) Stručný návod k obsluze pro elektrikáře
(et) Lühikesed kasutusjuhised elektrikutele

(hu) Rövid használati útmutató villanyszerelők részére
(lv) Īsi darbības norādījumi elektrikiem
(lt) Trumpa naudojimo instrukcija elektrikams
(pl) Skrócona instrukcja obsługi dla elektryków
(sl) Kratka navodila za uporabo za električarje
(sk) Krátky návod na obsluhu pre elektrikárov
(bg) Кратки инструкции за работа за електротехници
(ro) Instrucțiuni de utilizare pe scurt pentru electricieni
(hr) Kratke upute za rad za električare
(tr) Elektrikçiler için kısa çalıştırma talimatları
(sr) Кратко упутство за употребу за електричаре
(no) Kort bruksanvisning for elektriker
(uk) Скорочена інструкція з експлуатації для електриків
(ar) تعليمات تشغيل موجزة للكهربائيين

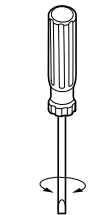
ESR5-NO-41-24VDC



Operating temperature:
+65 °C
-20 °C
PL c
EN ISO 13849-1
IP20
SIL 1
EN IEC 62061

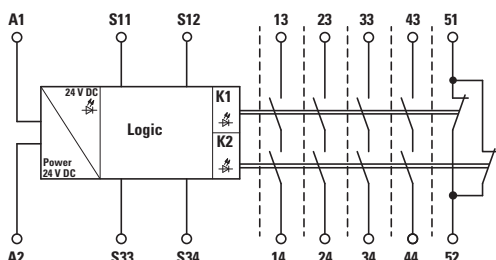


7 mm (0.28")
AWG 24 - 12
0.2 - 2.5 mm²



0.5 - 0.6 Nm
(5 - 7 lb-in)

UL note
Use copper wires rated 60 °C/75 °C.
Remarque UL
Utiliser des câbles en cuivre homologués pour jusqu'à 60 °C/75 °C.



→ Eaton.com/documentation
MN049016DE

(en) Safety relay

Safety notes

- Please observe the safety regulations of electrical engineering and industrial safety and liability associations.
- Disregarding these safety regulations may result in death, serious personal injury or damage to equipment!
- Startup, mounting, modifications, and upgrades should only be carried out by a skilled electrical engineer!
- Operation in a closed control cabinet in accordance with IP54
- Before working on the device, disconnect the power!
- For emergency stop applications, the machine must be prevented from restarting automatically by a higher-level control system!
- During operation, parts of electrical switching devices carry hazardous voltages!
- During operation, the protective covers must not be removed from the electric switchgear!
- In the event of an error, replace the device immediately!
- Repairs to the device, particularly the opening of the housing, must only be carried out by the manufacturer.
- Take measures to prevent mismatching, polarity reversal, and manipulation of connections.
- Keep the operating instructions in a safe place!

Content of the EU Declaration of Conformity

The above mentioned product conforms with the most important requirements of the following directive(s) and their modification directives:
2006/42/EC → Machinery Directive
2014/30/EU → Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)
The complete EU declaration of conformity is available on the Internet at Eaton.com/esr5.

Brief description/Intended use

Safety relay for emergency stop and safety door monitoring. Using this module, circuits are interrupted in a safety-oriented manner.

Additional applicable documentation

Always read the additional applicable online documentation before working on/with the safety relay. Make sure you always work with the valid documentation. This is available online at Eaton.com/esr5 or via the QR code shown



(de) **Sicherheitsrelais**

Sicherheitshinweise

- Bitte beachten Sie die Sicherheitsvorschriften der Verbände für Elektrotechnik, Betriebssicherheit und Haftung.
- Die Nichtbeachtung dieser Sicherheitsvorschriften kann zum Tod, zu schweren Verletzungen oder zu Schäden am Gerät führen.
- Inbetriebnahme, Montage, Änderungen und Upgrades dürfen nur von einem Elektrotechniker durchgeführt werden.
- Betrieb in einem geschlossenen Schaltschrank gemäß IP54.
- Trennen Sie das Gerät vom Strom, bevor Sie daran arbeiten.
- Zur Anwendung der Notausschaltung muss durch ein übergeordnetes Kontrollsystem verhindert werden, dass die Maschine automatisch neu startet.
- Während des Betriebs stehen elektrische Schaltelemente unter gefährlicher Spannung.
- Während des Betriebs dürfen die Schutzabdeckungen nicht von der elektrischen Schaltanlage entfernt werden.
- Wenn ein Fehler auftreten sollte, tauschen Sie das Gerät sofort aus.
- Reparaturen am Gerät, insbesondere das Öffnen des Gehäuses, dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.
- Ergreifen Sie Maßnahmen zur Vermeidung von Fehlzusammenhängungen, Verpolung und Änderung von Verbindungen.
- Bewahren Sie die Betriebsanleitung an einem sicheren Ort auf.

Inhalt der EU-Konformitätserklärung

Das oben genannte Produkt entspricht den wesentlichen Anforderungen der folgenden Richtlinien und deren Änderungsrichtlinien:
2006/42/EC → Maschinenrichtlinie
2014/30/EU → Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)
Die vollständige EU-Konformitätserklärung ist unter **Eaton.com/esr5** abrufbar.

Kurzbeschreibung/bestimmungsgemäße Verwendung

Sicherheitsrelais zur Notausschaltung und Überwachung von Schutztüren.
Mithilfe dieses Moduls werden Stromkreise sicherheitsgerichtet unterbrochen.

Mitgeltende Dokumentation

Lesen Sie immer die mitgeltende Online-Dokumentation, bevor Sie an/mit dem Sicherheitsrelais arbeiten. Stellen Sie sicher, dass Sie immer mit der gültigen Dokumentation arbeiten. Diese ist online unter **Eaton.com/esr5** oder über den angezeigten QR-Code abrufbar.



(fr) **Module de sécurité**

Consignes de sécurité

- Veuillez respecter les réglementations de sécurité en matière d'ingénierie électrique et celles des organisations de sécurité et de responsabilité industrielles.
- Le non-respect de ces réglementations de sécurité peut entraîner la mort, des blessures graves ou des dommages matériels !
- La mise en service, le montage, les modifications et les mises à niveau ne doivent être effectués que par un ingénieur électricien qualifié !
- Utilisation dans une armoire de commande fermée conforme à la norme IP54 !
- Débrancher l'alimentation avant d'intervenir sur le dispositif !
- Pour les applications d'arrêt d'urgence, tout redémarrage automatique de la machine doit être empêché à l'aide d'un système de commande en amont !
- Pendant le fonctionnement, certaines pièces des dispositifs de commutation électrique transportent des tensions dangereuses !
- Pendant le fonctionnement, les capots de protection ne doivent pas être déposés de l'appareillage électrique !
- En cas d'erreur, remplacer immédiatement l'appareil !
- Seul le fabricant peut effectuer les réparations sur le dispositif, en particulier l'ouverture du boîtier.
- Prendre des mesures pour éviter les erreurs de correspondance, l'inversion de polarité, et la manipulation des raccordements.
- Conserver les instructions d'utilisation dans un endroit sûr !

Contenu de la Déclaration de conformité UE

Le produit mentionné ci-dessus est conforme aux exigences essentielles des directives suivantes et de leurs directives modificatives :
2006/42/EC → Directive relative aux machines
2014/30/EU → Directive sur la compatibilité électromagnétique (CEM)
L'intégralité de la déclaration de conformité UE est disponible sur Internet à l'adresse **Eaton.com/esr5**.

Breve description/Utilisation conforme

Module de sécurité destiné à la surveillance de l'arrêt d'urgence et de la porte de sécurité. Grâce à ce module, les circuits sont interrompus en toute sécurité.

Documentation supplémentaire applicable

Toujours lire la documentation supplémentaire applicable disponible en ligne avant d'intervenir sur/avec le module de sécurité. Veiller à toujours travailler avec la documentation valide. Celle-ci est disponible en ligne à l'adresse **Eaton.com/esr5** ou via le code QR indiqué.



(es) **Relé de seguridad**

Indicaciones de seguridad

- Respete las normativas de seguridad de las asociaciones de ingeniería eléctrica, de seguridad y de responsabilidad industrial.
- El incumplimiento de estas normas de seguridad puede causar la muerte, lesiones graves o daños materiales.
- El arranque, el montaje, las modificaciones y las actualizaciones solo las debe realizar personal de ingeniería eléctrica cualificado.
- Funcionamiento en armario de control cerrado según la norma IP54.
- Antes de manipular el aparato, desconéctelo de la corriente.
- Para aplicaciones de parada de emergencia, debe evitarse que la máquina vuelva a arrancar automáticamente mediante un sistema de control de nivel superior.
- Durante el funcionamiento, las piezas de los dispositivos de conmutación eléctricos transportan tensiones peligrosas.
- Durante el funcionamiento, no se deben retirar las tapas protectoras del cuadro eléctrico.
- En caso de error, sustituya el dispositivo inmediatamente.
- Las reparaciones del dispositivo, especialmente de la apertura del envoltorio, solo las debe realizar el fabricante.
- Tome las medidas necesarias para evitar desajustes, la inversión de la polaridad y la manipulación de las conexiones.
- Guarde las instrucciones de funcionamiento en un lugar seguro.

Contenido de la Declaración de conformidad de la UE

El producto citado anteriormente cumple con los requisitos principales de las siguientes directivas y sus respectivas modificaciones:
2006/42/EC → Directiva relativa a la maquinaria
2014/30/EU → Directiva de compatibilidad electromagnética (EMC, por sus siglas en inglés)
La versión completa de la declaración de conformidad de la UE está disponible en **Eaton.com/esr5**.

Breve descripción/uso previsto

Relé de seguridad para parada de emergencia y control de puertas de seguridad. Gracias a este módulo, es posible interrumpir los circuitos de manera segura.

Documentación adicional aplicable

Lea siempre la documentación adicional aplicable que encontrará en línea antes de manipular el relé de seguridad. Asegúrese de contar siempre con la documentación adecuada. Esta información está disponible en línea en **Eaton.com/esr5** o a través del código QR que se muestra a continuación.



(it) **Relè di sicurezza**

Indicazioni di sicurezza

- Rispettare le norme di sicurezza dell'elettrotecnica e dell'ente assicurativo per gli infortuni sul lavoro.
- In caso contrario si può andare incontro a morte, gravi lesioni al corpo o danni alle cose!
- La messa in servizio, il montaggio, modifiche ed espansioni devono essere effettuate soltanto da specialisti dell'elettronica!
- Funzionamento in quadro elettrico chiuso secondo IP54!
- Prima dell'inizio dei lavori accertarsi che l'apparecchiatura non sia sotto tensione!
- In caso di arresti di emergenza è necessario impedire il riavvio automatico della macchina mediante un controllore di livello superiore!
- Durante il funzionamento parti degli interruttori elettrici si trovano sotto tensione pericolosa!
- Durante il funzionamento delle apparecchiature elettriche le coperture di protezione non devono essere rimosse!
- Dopo il primo guasto sostituire assolutamente l'apparecchiatura!
- Le riparazioni sull'apparecchiatura, in particolare l'apertura della custodia, devono essere effettuate soltanto dal produttore.
- Adottare misure idonee per prevenire errori di corrispondenza, inversione di polarità, e manipolazione dei collegamenti.
- Conservare le istruzioni per l'uso!

Contenuto della dichiarazione di conformità UE

Il prodotto indicato precedentemente è conforme a tutti i requisiti essenziali delle seguenti direttive e delle loro modifiche:
2006/42/EC → Direttiva macchine
2014/30/EU → Direttiva EMC (compatibilità elettromagnetica)
La dichiarazione di conformità UE completa è disponibile in Internet all'indirizzo **Eaton.com/esr5**.

Breve descrizione/destinazione d'uso

Relè di sicurezza per il controllo di arresti di emergenza e sportello di sicurezza.
Grazie a questo modulo i circuiti vengono interrotti in sicurezza.

Documentazione corrispondente

Prima di intraprendere qualunque lavoro con/sul relè di sicurezza, leggere assolutamente la documentazione online corrispondente. Accertarsi di lavorare sempre con la documentazione valida. Questa è disponibile in Internet all'indirizzo **Eaton.com/esr5** o tramite il codice QR rappresentato.



(zh)

安全继电器

安全须知

- 请遵守电气工程和工业安全及责任协会的安全规定。
- 违反这些安全规定可能导致死亡、重伤或设备损坏。
- 启动、安装、改装和升级任务只能由技术娴熟的电气工程师执行！
- 在符合 IP54 防护等级的密封控制柜中操作！
- 在对本设备进行作业前，先断开电源！
- 对于紧急停止应用，必须通过高级控制系统防止机器自动重新启动！
- 在操作期间，电气开关设备的部件带有危险电压！
- 在操作期间，切勿拆下电气开关设备的保护盖！
- 如果出现故障，请立即更换设备！
- 只能由制造商对设备进行维修，尤其是需要打开外壳进行维修时。
- 采取措施防止连接不匹配、极性反转 以及对其进行操纵。
- 将操作说明妥善存放！

EU 符合性声明的内容

上述产品符合以下指令及其修订指令的最重要要求：
2006/42/EC → 机械指令
2014/30/EU → 电磁兼容性指令 (EMC)
完整的欧盟符合性声明可登录以下网站获取：**Eaton.com/esr5**。

简要说明 / 预期用途

安全继电器，用于紧急停止和安全门监控。使用此模块，能够通过以安全为本的方式 断开电路。

其他适用文档

在使用安全继电器以及对安全继电器进行作业之前，务必先阅读其他适用的在线文档。确保始终使用有效的文档。此文档可通过 **Eaton.com/esr5** 在线获取或通过扫描显示的二维码获取。



(ru)

Реле безопасности

Примечания по технике безопасности

- Соблюдайте правила техники безопасности соответствующих ассоциаций для электротехнических работ и общих правил промышленной безопасности.
- Несоблюдение правил техники безопасности может привести к летальному исходу, тяжелым травмам или повреждению оборудования!
- Пуск, установка, внесение изменений и обновления должны выполняться только квалифицированными инженерами-электриками!
- Работа в закрытом шкафу управления согласно требованиям IP54!
- Перед началом работы с устройством отключите питание!
- Для систем аварийного останова необходимо предотвратить автоматический перезапуск оборудования системой управления более высокого уровня!
- Во время работы части электрических переключателей находятся под опасным напряжением!
- Во время работы защитные крышки не должны сниматься с переключающих устройств!
- В случае ошибки немедленно заменить устройство!
- Ремонт устройства, особенно с открыванием корпуса, должен выполняться только производителем.
- Примите меры, чтобы не допустить неправильного подключения, обратной полярности и ненадлежащего обращения с соединениями.
- Храните инструкции по безопасности в надежном месте!

Содержание Декларации соответствия ЕС

Вышеупомянутый продукт соответствует самым важным требованиям следующих директив и соответствующих уточняющих директив:
2006/42/EC → Директива по машинному оборудованию
2014/30/EU → Директива по электромагнитной совместимости (ЭМС)
Полный текст Декларации соответствия ЕС доступен по ссылке **Eaton.com/esr5**.

Краткое описание / назначение

Реле безопасности для контроля устройства аварийного останова и защитной двери. Использование этого модуля обеспечивает безопасное размыкание цепей.

Дополнительная применимая документация

Обязательно прочитайте дополнительную применимую онлайн-документацию перед началом работы с реле безопасности. Обязательно прочитайте дополнительную применимую онлайн-документацию перед началом работы с реле безопасности. Она доступна онлайн по ссылке **Eaton.com/esr5** или отображаемому QR-коду.



(nl)

Veiligheidsrelais

Veiligheidsopmerkingen

- Houd u aan de veiligheidsvoorschriften van elektrotechnische en industriële veiligheids- en aansprakelijkheidsverenigingen.
- Het niet naleven van deze veiligheidsvoorschriften kan leiden tot de dood, ernstig persoonlijk letsel of schade aan de apparatuur!
- Het opstarten, monteren, wijzigen en upgraden mag alleen worden uitgevoerd door een deskundige elektrotechnicus!
- Verking in een gesloten schakelkast conform IP54!
- Koppel het apparaat los van de stroom voordat eraan wordt gewerkt!
- Bij noodstoptoepassingen moet worden voorkomen dat de machine automatisch opnieuw wordt gestart door een hoger regelsysteem!
- Tijdens bedrijf voeren onderdelen van elektrische schakelapparatuur gevaarlijke spanningen!
- Tijdens bedrijf mogen de beschermkappen niet van de elektrische schakelinstallatie worden verwijderd!
- Vervang het apparaat onmiddellijk in geval van een fout!
- Reparaties aan het apparaat, met name de opening van de behuizing, mogen alleen worden uitgevoerd door de fabrikant.
- Neem maatregelen om verkeerde combinaties, polariteitsomkering, en manipulatie van aansluitingen te voorkomen.
- Bewaar de gebruiksaanwijzing op een veilige plaats!

Inhoud van de EU-conformiteitsverklaring

Het bovengenoemde product voldoet aan de belangrijkste vereisten van de volgende richtlijn(en) en de bijbehorende wijzigingsrichtlijnen:
2006/42/EC → Machinerichtlijn
2014/30/EU → Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit (EMC)
De volledige EU-conformiteitsverklaring is online beschikbaar op **Eaton.com/esr5**.

Korte beschrijving/beoogd gebruik

Veiligheidsrelais voor monitoring van noodstop en veiligheidsdeur. Met behulp van deze module worden circuits onderbroken in een veiligheidsgerichte manier.

Aanvullende toepasselijke documentatie

Lees altijd de aanvullende online documentatie die van toepassing is voordat u aan/met het veiligheidsrelais gaat werken. Zorg ervoor dat u altijd werkt met de geldige documentatie. Deze is online beschikbaar op **Eaton.com/esr5** of via de weergegeven QR-code.



(da)

Sikkerhedsrelæ

Sikkerhedsbemærkninger

- Overhold sikkerhedsforskrifterne for elektroteknik samt branchens anvisninger vedrørende sikkerhed og ansvar.
- Manglende overholdelse af disse sikkerhedsforskrifter kan medføre dødsfald, alvorlig personskade eller beskadigelse af udstyr.
- Opstart, montering, modifikationer og opgraderinger bør kun udføres af en kvalificeret elektriker.
- Drift i et lukket styrekabinet iht. IP54.
- Før du udfører arbejde på enheden, skal du afbryde strømmen.
- I forbindelse med nødstopfunktioner skal maskinen forhindres i at starte automatisk igen ved hjælp af et styresystem på et højere niveau.
- Under drift overfører dele af de elektriske koblingsenheder farlige spændinger.
- Under drift må beskyttelsesdækslerne ikke fjernes fra eltavleanlægget.
- I tilfælde af en fejl skal enheden udskiftes med det samme.
- Reparationsarbejde på enheden, især åbning af huset, må kun udføres af producenten.
- Træf foranstaltninger med henblik på at forhindre fejltilpasning, omvendt polaritet samt manipulering med tilslutningerne.
- Opbevar betjeningsinstruktionerne et sikkert sted.

Indholdet af EU-overensstemmelseserklæringen

Overnævnte produkt opfylder de vigtigste krav i følgende direktiv(er) og deres ændringsdirektiver:
2006/42/EC → Maskindirektivet
2014/30/EU → Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)
Den fuldstændige EU-overensstemmelseserklæring findes på internettet på **Eaton.com/esr5**.

Kortfattet beskrivelse/tilsiget brug

Sikkerhedsrelæ til overvågning af nødstop og sikkerhedsdør.
Ved hjælp af dette modul afbrydes strømkredsene på en sikkerhedsmæssigt forsvarlig måde.

Yderligere relevant dokumentation

Læs altid den relevante online-dokumentation, før du arbejder på/med sikkerhedsrelæet. Sørg for, at du altid arbejder med den gyldige dokumentation. Denne er tilgængeligt online på **Eaton.com/esr5** eller via den viste QR-code.

Υποδείξεις ασφαλείας

- Τηρείτε τους κανονισμούς ασφαλείας των ενώσεων ηλεκτρολόγων, βιομηχανικής ασφάλειας και βιομηχανικής ευθύνης.
- Εάν αγνοήσετε αυτούς τους κανονισμούς ασφαλείας, μπορεί να προκληθεί θάνατος, σοβαροί τραυματισμοί ή ζημιές στον εξοπλισμό!
- Η εκκίνηση, η συναρμολόγηση, οι τροποποιήσεις και οι αναβαθμίσεις πρέπει να διεξάγονται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο!
- Λειτουργία σε κλειστή καμπίνα ελέγχου σύμφωνα με το πρότυπο IP54!
- Πριν από την εκτέλεση εργασιών στη συσκευή, αποσυνδέετε την τροφοδοσία ρεύματος!
- Για εφορμογές διακοπής έκτακτης ανάγκης, η αυτόματη επανεκκίνηση του μηχανήματος πρέπει να αποτρέπεται μέσω ενός συστήματος ελέγχου υψηλότερου επιπέδου!
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, τα εξαρτήματα των ηλεκτρικών συσκευών μεταγωγής φέρουν επικίνδυνες ηλεκτρικές τάσεις!
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, τα προστατευτικά καλύμματα δεν πρέπει να αφαιρούνται από τον ηλεκτρικό εξοπλισμό μεταγωγής!
- Σε περίπτωση σφάλματος, αντικαταστήστε αμέσως τη συσκευή!
- Οι επισκευές στη συσκευή, και ειδικά οι επισκευές στο άνοιγμα του περιβλήματος, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τον κατασκευαστή.
- Λαμβάνετε μέτρα για την αποφυγή της εσφαλμένης αντιστοίχισης, της αντίστροφης πολικότητας, και της παραποίησης των συνδέσεων.
- Φυλάσσετε τις οδηγίες λειτουργίας σε ασφαλές μέρος!

Notas de segurança

- Respeite os regulamentos de segurança das associações de responsabilidade e segurança industrial e de engenharia elétrica.
- O não cumprimento destes regulamentos de segurança pode resultar em morte, ferimentos pessoais graves ou danos no equipamento!
- A inicialização, montagem, modificações e atualizações só devem ser realizadas por um engenheiro elétrico qualificado!
- Operação num armário de controlo fechado em conformidade com a IP54!
- Antes de trabalhar no dispositivo, desligue a alimentação!
- No caso de aplicações de paragem de emergência, a máquina deve ser impedida de reiniciar automaticamente por um sistema de controlo de nível superior!
- Durante o funcionamento, as peças dos dispositivos elétricos de comutação estão sujeitas a tensões perigosas!
- Durante o funcionamento, as coberturas de proteção não devem ser removidas da aparelhagem de comutação elétrica!
- Em caso de erro, substitua o dispositivo imediatamente!
- As reparações no dispositivo, nomeadamente a abertura do alojamento, apenas devem ser efetuadas pelo fabricante.
- Tome medidas para evitar correspondência incorreta, inversão de polaridade, e manipulação de ligações.
- Mantenha as instruções de utilização num local seguro!

Säkerhetsmeddelande

- Följ säkerhetsbestämmelserna för elteknik och industriella säkerhets- och ansvarsregler.
- Att inte följa dessa säkerhetsbestämmelser kan leda till dödsfall, allvariga personskador eller skador på utrustningen!
- Start, monitoring, modifieringar och uppgraderingar får endast utföras av en utbildad eltekniker!
- Drift ska ske i ett slutet styrskaåp enligt IP54!
- Koppla bort strömmen innan du utför något arbete på enheten!
- Vid nödstopp måste maskinen förhindras från att starta om automatiskt av ett styrsystem med högre nivå!
- Under drift har delar av elektriska omkopplingsenheter farlig spänning!
- Under drift får skyddsskåporna inte tas bort från de elektriska kopplingsapparaterna!
- Om ett fel uppstår ska enheten omedelbart bytas ut!
- Reparation av enheten, särskilt höljets öppning, får endast utföras av tillverkaren.
- Vidta åtgärder för att förhindra felmatchning, omvänd polaritet, och felhantering av anslutningar.
- Förvara användningsinstruktionerna på ett säkert ställe!

Turvallisuusohjeet

- Noudata sähkötekniikan ja teollisuuden työturvallisuusjärjestöjen turvallisuusmääräyksiä.
- Näiden turvallisuusmääräysten noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa kuoleman, vakavan henkilövahingon tai laitteistovaurion!
- Käynnistys-, asennus-, muutos- ja päivitystyöt on annettava pätevän sähköasentajan tehtäväksi!
- Asennettava IP54-luokituksen mukaiseen suljettuun ohjauskaappiin!
- Katkaise virta ennen laitteen käsittelyä!
- Hätätysäytyskäytössä koneen automaattinen uudelleenkäynnistyminen on estettävä ylemmän tason ohjausjärjestelmällä!
- Käytön aikana sähköisten kytkentälaitteiden osissa on vaarallisia jännitteitä!
- Sähköisten kytkinlaitteiden suojakansia ei saa irrottaa käytön aikana!
- Jos laitteessa ilmenee vika, vaihda laite välittömästi!
- Laitteen korjaustyöt, erityisesti kotolon avaaminen, on annettava valmistajan tehtäväksi.
- Varmista asianmukaisin toimin, että yhteensopimattomien laitteiden käyttö, napaisuuden kääntäminen ja kytkentöjen peukalointi on estetty.
- Säilytä käyttöohjeet turvallisessa paikassa!

Περιεχόμενο της δήλωσης συμμόρφωσης E.E.

Το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις σημαντικότερες απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών και των οδηγιών τροποποίησής τους:
2006/42/EC → Οδηγία για μηχανές
2014/30/EU → Οδηγία ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ)
Η πλήρης δήλωση συμμόρφωσης E.E. είναι διαθέσιμη στο internet, στη διεύθυνση **Eaton.com/esr5**.

Σύντομη περιγραφή / Προβλεπόμενη χρήση

Ρελέ ασφαλείας για τη διακοπή έκτακτης ανάγκης και την παρακολούθηση των θυρών ασφαλείας. Η χρήση αυτής της μονάδας διακόπτει τα κυκλώματα με ασφαλή τρόπο.

Πρόσθετη ισχύουσα τεκμηρίωση

Διαβάστε πάντα την πρόσθετη, ισχύουσα online τεκμηρίωση πριν από την εκτέλεση εργασιών στο ρελέ ασφαλείας ή με το ρελέ ασφαλείας. Βεβαιωθείτε ότι εργάζεστε πάντα έχοντας την έγκυρη τεκμηρίωση. Αυτή διατίθεται online στην ηλεκτρονική διεύθυνση **Eaton.com/esr5** ή μέσω του προβαλλόμενου κωδικού QR.

Conteúdo da declaração de conformidade da UE

O produto supramencionado está em conformidade com os requisitos mais importantes da(s) seguinte(s) diretiva(s) e das respetivas diretivas de modificação:
2006/42/EC → Diretiva de máquinas
2014/30/EU → Diretiva de compatibilidade eletromagnética (EMC)
A declaração de conformidade da UE completa está disponível na página Web **Eaton.com/esr5**.

Breve descrição/utilização prevista

Relé de segurança para paragem de emergência e monitorização de portas de segurança. Com este módulo, os circuitos são interrompidos de forma segura.

Documentação adicional aplicável

Leia sempre a documentação online adicional aplicável antes de trabalhar com o relé de segurança ou no mesmo. Certifique-se de que trabalha sempre com a documentação válida. Esta está disponível online em **Eaton.com/esr5** ou através do código QR apresentado.

Innehåll i EU-försäkran om överensstämmelse

Den ovan nämnda produkten uppfyller de viktigaste kraven i följande direktiv och deras modifieringsdirektiv:
2006/42/EC → Maskindirektivet
2014/30/EU → Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)
Den fullständiga EU-försäkran om överensstämmelse finns på internet på **Eaton.com/esr5**.

Kort beskrivning/avsedd användning

Säkerhetsrelä för nödstopp och övervakning av säkerhetsdörr. Med den här modulen avbryts kretsar på ett säkerhetsrelaterat sätt.

Ytterligare tillämplig dokumentation

Läs alltid all tillämplig onlinedokumentation innan du arbetar med säkerhetsreläet. Se till att du alltid arbetar med giltig dokumentation. Den finns tillgänglig online på **Eaton.com/esr5** eller via den QR-kod som visas.

EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutuksen sisältö

Yllä mainittu tuote täyttää seuraavien direktiivien ja niiden muutodirektiivien tärkeimmät vaatimukset:
2006/42/EC → Konedirektiivi
2014/30/EU → Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC)
EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus on luettavissa kokonaisuudessaan osoitteessa **Eaton.com/esr5**.

Lyhyt kuvaus / käyttötarkoitus

Turvarele hätäpysäytyskäyttöön ja turvaovien valvontaan. Tällä moduulilla virtapiirien katkaisu tapahtuu turvallisesti.

Muut soveltuvat asiakirjat

Lue aina muut soveltuvat verkossa sijaitsevat asiakirjat ennen turvareleen parissa työskentelyä. Varmista aina, että käytät voimassa olevia asiakirjoja. Päaset niihin käsiksi verkossa siirtymällä selaimessa osoitteeseen **Eaton.com/esr5** tai skannaamalla oheisen QR-koodin.



CS Bezpečnostní relé

Bezpečnostní upozornění

- Důsledně dodržujte bezpečnostní předpisy a standardy v oboru elektrotechniky a v oblasti průmyslové bezpečnosti a odpovědnosti.
- Nedodržení bezpečnostních předpisů může mít za následek smrt, těžké ublížení na zdraví nebo vysoké hmotné škody!
- Uvedení do provozu, montáž, změna a dodatečné vybavení smí provádět pouze elektrotechnický odborník!
- Provozujte v uzavřeném rozvaděči podle IP54!
- Před zahájením práce na zařízení odpojte napájení!
- U aplikací nouzového zastavení je nutné zabránit automatickému opětovnému spuštění stroje nadřazenou řídicí jednotkou!
- Během provozu jsou části elektrického spínacího zařízení pod nebezpečným napětím!
- Ochranné kryty nesmí být během provozu z elektrických spínacích zařízení odstraňovány!
- Vyměňte zařízení bezpodmínečně po první chybě!
- Opravy zařízení, zvláště otevíření krytu, smí provádět pouze výrobce.
- Přijměte opatření, aby se zabránilo nesprávnému zapojení, obrácení polaritě a neodborné manipulaci se spoji.
- Ušchovejte návod k obsluze!



et Kaitseralee

Ohutusmärkused

- Palun järgige elektrotehnika ja tööstusohutuse ning vastutusühingute ohutusmäärusi.
- Nende ohutusmääruste eiramine võib põhjustada surma, tõsiseid kehavigastusi või seadmete kahjustusi!
- Käivitamist, paigaldamist, muutmist ja uuendamist tohivad teostada ainult kogenud elektriinsenerid.
- Töö suletud kapis vastavalt IP54!
- Enne seadmel tööde teostamist ühendage toide lahti!
- Hädaseiskamisrakenduste puhul peab olema takistatud masina automaatne taaskäivitamine kõrgema taseme juhtimisüsteemi poolt!
- Töö ajal sisaldavad elektriliste lülitusseadmete osad ohtlikke pingeid!
- Töö ajal ei tohi eemaldada elektriliste lülitusseadmete kaitsekatteid!
- Vea korral asendage seade kohe!
- Seadme remonditööd, eriti korpuse avamist, tohib teostada ainult tootja.
- Võtke tarvitusele meetmed valesi ühendamise, polaaruse vahetamise ja ühendustega manipuleerimise takistamiseks.
- Hoidke kasutusjuhised ohutus kohas!



hu Biztonsági relé

Biztonsággal kapcsolatos megjegyzések

- Kérjük, tartsa be a villamosmérnöki és az ipari biztonsági és a felelős egyesületek előírásait!
- Ezen biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása halált, súlyos személyi sérülést vagy a berendezés károsodását okozhatja!
- Az üzembe helyezést, a felszerelést, az átalakításokat és korszerűsítéseket csak szakképzett villamosmérnök hajthatja végre!
- Zárt vezérlőszekrényben való működtetés az IP54 szerint!
- Az eszközön végzett munkálatok előtt áramtalanítsa az eszközt!
- Vészleállító alkalmazások esetén a gép újraindulását egy magasabb szintű vezérlőrendszerrel kell megakadályozni!
- Működés közben az elektromos kapcsolóberendezések alkatrészei veszélyes feszültséget vezetnek!
- Működés közben nem szabad eltávolítani az elektromos kapcsolóberendezés védőburkolatát!
- Probléma esetén azonnal cserélje ki az eszközt!
- Az eszköz javítását, különösen a ház felnyitását, csak a gyártó végezheti.
- Tegyen óvintézkedéseket a helytelen illesztés, a polaritáscsere és a csatlakozások megmátításának megelőzése érdekében.
- Tartsa a használati útmutatót biztonságos helyen!



lv Drošības relejs

Piezīmes par drošību

- Nemiet vērā elektriskās inženierijas un industriālās drošības un atbildības asociācijas drošības noteikumus.
- Šo drošības noteikumu neievērošana var izraisīt nāvi, nopietnas traumas vai bojājumus iekārtām.
- Iedarbināšana, montāža, modifikācijas un jauninājumi ir jāveic tikai pieredzējušam elektroinženierim.
- Darbība slēgtā vadības telpā saskaņā ar IP54.
- Pirms strādājat ar ierīci, atvienojiet to no strāvas!
- Avārijas apturēšanas pielietojumos, izmantojot augstāka līmeņa vadības sistēmu, vispirms ir jānovērš iekārtas automātiska restartēšana.
- Darbības laikā elektrisko pārslēgšanas ierīču daļās ir bīstams spriegums.
- Darbības laikā nedrīkst nopietn elektriskās sadaliekārtas aizsargpārsegus.
- Kļūdas gadījumā nekavējoties nomaiņiet ierīci.
- Iekārtas remontu, jo īpaši korpusa atvēršanu, drīkst veikt tikai ražotājs.
- Veiciet pasākumus, lai novērstu savienojumu neatbilstību, nepareizu polarizāciju un manipulācijas ar tiem.
- Glabāiet lietošanas norādījumus drošā vietā!

Obsah EU prohlášení o shodě

Výše označený výrobek je v souladu s podstatnými požadavky následujících směrnic a změn těchto směrnic:
2006/42/EC → Směrnice o strojních zařízeních
2014/30/EU → Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě (EMC)
Úplné EU prohlášení o shodě je k dispozici na webové stránce **Eaton.com/esr5**.

Krátký popis / použití v souladu s určením

Bezpečnostní relé pro monitorování nouzového zastavení a ochranných dveří. Pomocí tohoto modulu jsou obvodů přerušovány bezpečnostně.

Související dokumentace

Před zahájením práce s bezpečnostním relé si bezpodmínečně přečtěte související online dokumentaci. Přesvědčte se, že vždy pracujete s platnou dokumentací. Tato dokumentace je k dispozici na webové stránce **Eaton.com/esr5** nebo prostřednictvím uvedeného QR kódu.

EL vastavusdeklaratsiooni sisu

Ülalmainitud toode vastab järgmis(t)le direktiivi(de) ja neid muutvate direktiivide kõige tähtsamatele nõuetele:
2006/42/EC → Masinadirektiiv
2014/30/EU → Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv (EMÜ)
Täielik EL vastavusdeklaratsioon on saadaval internetis aadressil **Eaton.com/esr5**.

Lühikirjeldus / ettenähtud kasutus

Kaitseralee hädaseiskamiseks ja turvauste jälgimiseks. Seda moodulit kasutades katkestatakse vooluringid ohutusele orienteeritud viisil.

Täiendav kohaldatav dokumentatsioon

Lugege enne kaitseraleel/kaitseraleega töötamist alati läbi täiendav dokumentatsioon internetis. Veenduge, et töötate alati kehtiva dokumentatsiooniga. See on saadaval internetis aadressil **Eaton.com/esr5** või näidatud QR-koodi kaudu.

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat tartalma

A fent említett termék megfelel az alábbi irányelv(ek)ben, és az irányelv(ek) módosításaiban foglalt legfontosabb követelményeknek:
2006/42/EC → Gépekre vonatkozó EU irányelv
2014/30/EU → Elektromágneses összeférhetőségi irányelv (EMC)
Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető az interneten az **Eaton.com/esr5** oldalon.

Rövid leírás/Rendeltetésszerű használat

Biztonsági relé a vészleállítás és a biztonsági ajtó felügyeletéhez. Ezzel a modullal az áramkörök biztonságos módon szakíthatók meg.

További alkalmazandó dokumentumok

A biztonsági relén/relékkel végzett munka előtt mindig olvassa el a további alkalmazandó online dokumentumokat. Győződjön meg róla, hogy mindig az érvényes dokumentumokkal dolgozik. Ez elérhető online az **Eaton.com/esr5** oldalon, vagy a feltüntetett QR-kód beolvasásával.

ES atbilstības deklarācijas saturs

Iepriekš minētais izstrādājums atbilst svarīgākajām tālāk norādītās(-o) direktīvas(-u) un tās grozošo direktīvu prasībām:
2006/42/EC → Mašīnu direktīva
2014/30/EU → Elektromagnētiskās saderības (EMS) direktīva
Visa ES deklarācija par atbilstību ir pieejama interneta vietnē **Eaton.com/esr5**.

Īss apraksts/paredzētais lietojums

Drošības relejs apstādināšanai ārkārtas situācijā un drošības durvju pārraudzībai. Izmantojot šo moduli, kontūru darbība tiek pārtraukta drošā veidā.

Piemērojamā papilddokumentācija

Pirms labojat drošības releju vai strādājat ar to, vienmēr izlasiet piemērojamo papilddokumentāciju tiešsaistē. Vienmēr pārliecinieties, vai izmantojat derīgu dokumentāciju. Tā tiešsaistē ir pieejama vietnē **Eaton.com/esr5** vai izmantojot parādīto QR kodu.



It

Saugos relė

Saugos perspėjimai

- Laikykites elektrotechnikos ir pramonės saugos bei atsakomybę nustatančių asociacijų nurodytų saugos taisyklių.
- Šių saugos taisyklių nepaisymas gali baigtis mirtimi, sunkiu kūno sužalojimu arba įrangos sugadinimu!
- Paleidimo, montavimo, pakeitimo ir atnaujinimo darbus gali atlikti tik kvalifikuotas elektros inžinierius!
- Darbas uždaroje skirstomojoje spintoje pagal IP54!
- Prieš pradėdami dirbti su prietaisu, atjunkite maitinimą!
- Avarinio stabdymo atveju aukštesnio lygio elektroninė valdymo sistema turi neleisti įrenginiui automatiškai įsijungti iš naujo!
- Eksploatacijos metu elektros perjungimo įtaisų dalyse yra pavojinga įtampa!
- Eksploatacijos metu nuo elektros skirstomųjų įrenginių draudžiama nuimti apsauginius dangtelius!
- Klaidos atveju, nedelsdami pakeiskite įrenginį!
- Prietaiso remontą, ypač korpuso atidarymą, leidžiama atlikti tik gamintojui.
- Imkitės priemonių, kurios padėtų išvengti nesuderinimo, priešingo poliaus prijungimo ar netinkamo jungčių sujungimo.
- Laikykite naudojimo instrukciją saugioje vietoje!

ES atitikties deklaracijos turinys

Aukščiau minėtas gaminys atitinka svarbiausius šių direktyvų ir jų pakeitimų reikalavimus: 2006/42/EC → Mašinų direktyva
2014/30/EU → Elektromagnetinio suderinamumo direktyva (EMS)
Išsamią ES atitikties deklaraciją galima rasti internete adresu Eaton.com/esr5.

Trumpas aprašymas / Numatoma paskirtis

Saugos relė, skirta avariniam stabdymui ir apsauginių durų stebėjimui. Naudojant šį modulį grandinės pertraukiamos saugiai.

Papildomi taikytini dokumentai

Prieš pradėdami dirbti su saugos rele, visada perskaitykite internete pateiktus papildomus galiojančius dokumentus. Įsitikinkite, kad visada naudojate galiojančiais dokumentais. Juos rasite internete adresu Eaton.com/esr5 arba pasinaudoję nurodytu QR kodu.



pl

Przełącznik bezpieczeństwa

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

- Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa elektrycznego i przemysłowego.
- Lekceważenie tych przepisów bezpieczeństwa może spowodować śmierć, poważne obrażenia ciała lub uszkodzenie sprzętu!
- Rozruch, montaż, modyfikacje i modernizacje powinny być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka!
- Działanie w zamkniętej szafie sterowniczej o stopniu ochrony IP54!
- Przed przystąpieniem do pracy przy urządzeniu należy odłączyć zasilanie!
- W przypadku zastosowań zatrzymania awaryjnego należy uniemożliwić automatyczne ponowne uruchomienie maszyny przez system sterowania wyższego poziomu!
- Podczas działania części elektrycznych urządzeń łączeniowych znajdują się pod niebezpiecznym napięciem!
- Podczas pracy nie wolno zdejmować z rozdzielnic elektrycznej osłon ochronnych!
- W przypadku wystąpienia błędów należy natychmiast wymienić urządzenie!
- Naprawy urządzenia, w szczególności otwarcie obudowy, mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta.
- Należy podjąć środki zapobiegające niedopasowaniu, odwrotnej polaryzacji oraz manipulowaniu połączeniami.
- Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu!

Treść deklaracji zgodności UE

Wyżej wymieniony produkt jest zgodny z najważniejszymi wymaganiami następujących dyrektyw i ich modyfikacji:
2006/42/EC → Dyrektywa maszynowa
2014/30/EU → Dyrektywa zgodności elektromagnetycznej (EMC)
Pełna deklaracja zgodności UE jest dostępna w Internecie pod adresem Eaton.com/esr5.

Skrócony opis / użycie zgodne z przeznaczeniem

Przełącznik bezpieczeństwa do zastosowań zatrzymania awaryjnego i monitorowania drzwi bezpieczeństwa. W tym module obwody są przerwane w bezpieczny sposób.

Dodatkowa dokumentacja mająca zastosowanie

Przed przystąpieniem do prac przy przełączniku bezpieczeństwa należy zawsze zapoznać się z odpowiednią dokumentacją w Internecie. Należy zawsze korzystać z ważnej dokumentacji. Jest ona dostępna na stronie Eaton.com/esr5 lub za pomocą pokazanego kodu QR.



sl

Varnostni rele

Varnostni napotki

- Upošteвайте varnostne predpise za elektrotehniko ter predpise industrijskih združenj na področjih varnosti in odgovornosti.
- Neupoštevanje teh varnostnih predpisov lahko povzroči smrt, hude telesne poškodbe ali poškodovanje opreme!
- Zagon, namestitev, spremembe in nadgradnje sme izvesti samo usposobljen elektrotehnični inženir!
- Obratovanje v zaprti stikalni omarici v skladu z razredom zaščite IP54!
- Pred začetkom del na napravi odklopite napajanje!
- Ob uporabi za ustavitve v sili je treba z nadrejenim milnim sistemom preprečiti, da bi se stroj samodejno znova zagnal!
- Med delovanjem so deli električnih stikal pod nevarno napetostjo!
- Med delovanjem ni dovoljeno odstraniti zaščitnih oblog z električnih stikalnih naprav!
- V primeru napake takoj zamenjajte napravo!
- Popravila naprave, zlasti odpiranje ohišja, sme izvesti samo proizvajalec.
- Z ustreznimi ukrepi preprečite napačno vezavo, zamenjavo polov in poseganje v povezave.
- Navodila za uporabo hranite na varnem mestu!

Vsebinska izjava EU o skladnosti

Opisani izdelek je v skladu z glavnimi zahtevami naslednjih direktiv in direktiv o njihovi spremembi: 2006/42/EC → Direktiva o strojih
2014/30/EU → Direktiva o elektromagnetni združljivosti
Celotna izjava EU o skladnosti je dostopna na spletnem naslovu Eaton.com/esr5.

Kratek opis/predvidena uporaba

Varnostni rele za nadzor ustavitve v sili in zaščitnih vrat.
S tem modulom se tokokrogi prekinajo za varnost.

Dodatna veljavna dokumentacija

Pred deli na varnostnem releju ali v zvezi z njim vedno preberite dodatno veljavno dokumentacijo na spletu. Prepričajte se, da pri delu vedno upošteвате veljavno dokumentacijo. Dostopna je na spletnem naslovu Eaton.com/esr5 ali prek prikazane kode QR.



sk

Bezpečnostné relé

Bezpečnostné pokyny

- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy elektrotechnických a priemyselných združení pre bezpečnosť a zodpovednosť.
- Nedodržanie týchto bezpečnostných predpisov môže mať za následok smrť, vážne zranenie osôb alebo poškodenie zariadenia!
- Uvedenie do prevádzky, montáž, úpravy a modernizáciu môže vykonávať len kvalifikovaný elektrotechnik!
- Prevádzka v uzavretej rozvodnej skrini podľa IP54!
- Pred prácou na zariadení odpojte elektrinu!
- Pri aplikáciách núdzového zastavenia sa musí automatickému opätovnému spusteniu stroja zabrániť riadiacim systémom vyššej úrovne!
- Počas prevádzky sú časti elektrických spináčich zariadení vystavené nebezpečnému napätiu!
- Počas prevádzky sa z elektrického rozvádzača nesmú odstraňovať ochranné kryty!
- V prípade poruchy zariadenie okamžite vymeňte!
- Opravy zariadenia, najmä otváranie krytu, smie vykonávať len výrobca.
- Prijmite opatrenia na zabránenie nesúladu, prepólovaniu a manipulácii s pripojeniami.
- Návod na obsluhu uchovávajte na bezpečnom mieste!

Obsah vyhlásenia o zhode EÚ

Uvedený výrobok spĺňa najdôležitejšie požiadavky nasledujúcich smerníc a ich úprav: 2006/42/EC → Smernica o strojových zariadeniach
2014/30/EU → Smernica o elektromagnetickej kompatibilite (EMC)
Úplné vyhlásenie o zhode EÚ je k dispozícii na internete na adrese Eaton.com/esr5.

Stručný opis/zamýšľané použitie

Bezpečnostné relé na núdzové zastavenie a monitorovanie bezpečnostných dverí. Pomocou tohto modulu sa obvody prerušujú bezpečnostným spôsobom.

Ďalšia platná dokumentácia

Pred prácou na bezpečnostnom relé alebo s ním si vždy prečítajte ďalšiu platnú dokumentáciu online. Vždy pracujte s platnou dokumentáciou. Tá je k dispozícii online na stránke Eaton.com/esr5 alebo prostredníctvom zobrazeného QR kódu.

6/8

11/23 LU049012ZU

**Обезопасително реле****Бележки за безопасност**

- Моля, спазвайте разпоредбите за безопасност на асоциациите по електротехника и индустриална безопасност и отговорност.
- Неспазването на тези правила за безопасност може да доведе до смърт, сериозно телесно нараняване или повреда на оборудване!
- Пускането в експлоатация, монтажът, модификациите и надграждането трябва да се извършват само от квалифициран електроинженер!
- Работа в затворен разпределителен шкаф съгласно IP54!
- Преди да започнете работа по уреда, изключете захранването!
- При приложения на аварийно спиране автоматичното рестартиране на машината трябва да бъде предотвратено от система за управление от по-високо ниво!
- По време на работа части от електрически комутационни устройства могат да се намират под опасни напрежения!
- По време на работа защитните капаци не трябва да се отстраняват от електрическата разпределителна уредба!
- В случай на грешка незабавно сменете устройството!
- Ремонти на устройството, особено отварянето на корпуса, трябва да се извършват само от производителя.
- Вземете мерки за предотвратяване на неправилно свързване, обръщане на полюсите, и неоторизирана намеса във връзките.
- Съхранявайте инструкциите за работа на сигурно място!

**Releu de siguranță****Note de siguranță**

- Respectați reglementările de siguranță din ingineria electrică și ale asociațiilor pentru siguranță industrială și răspundere.
- Nerespectarea acestor reglementări de siguranță poate duce la deces, рănire gravă sau deteriorarea echipamentului!
- Pornirea, montarea, modificările și realizarea upgrade-urilor trebuie efectuate numai de către un inginer electrician calificat!
- Utilizarea într-un dulap de comandă închis conform cu IP54!
- Înainte de la lucra asupra dispozitivului, deconectați alimentarea!
- Pentru aplicații de oprire de urgență, este necesară prevenirea repornirii automate a echipamentului printr-un sistem de control de nivel superior!
- În timpul utilizării, anumite părți ale dispozitivelor de comutare electrice sunt supuse unor tensiuni periculoase!
- În timpul utilizării, capacele de protecție nu trebuie îndepărtate de pe aparatajul de comutare electric!
- În cazul unei erori, înlocuiți dispozitivul имедият!
- Reparatiile asupra dispozitivului, в special а deschiderii carcasei, trebuie efectuate numai de producător.
- Luați мăсури pentru а preveni nepotrivirea, inversarea polarității și manipularea conexiunilor.
- Пăстражі инструкции на использование вñтр-ун loc sigur!

**Sigurnosni relej****Napomene o sigurnosti**

- Molimo pridržavajte se sigurnosnih propisa удруženja за elektrotehniku те industrijsku sigurnost и odgovornost.
- Nepridržavanje ovih sigurnosnih propisa може uzrokovati smrt, озбиљне оѕлједе или оštećenje opreme!
- Puštanje u pogon, montaža, preinake и nadogradnje smije obavljati samo kvalificirani inženjer elektrotehlike!
- Rad u zatvorenom razvodnom ormaru u skladu с IP54!
- Isključite napajanje prije radova на uređaju!
- Za primjenu zaustavljanja u nuždi upravljački sustav више razine mora spriječiti automatsko ponovno pokretanje stroja!
- Tijekom rada dijelovi električnih sklopnih uređaja pod opasnim su naponom!
- Tijekom rada с električnih sklopnih uređaja не smiju се skidati заштитни poklopci!
- U slučaju pogreške odmah zamijenite uređaj!
- Popravke uređaja, osobito one koji uključuju otvaranje kućišta, mora obaviti proizvođač.
- Poduzmite odgovarajuće mjere kako biste spriječili neusklađenost, zamjenu polariteta и manipulaciju spojeva.
- Upute за rad čuvajte на sigurnom mjestu!

**Güvenlik rölesi****Güvenlik notları**

- Lütfen elektrik mühendisliği ve endüstriyel güvenlik ve yükümlülük kurumlarının güvenlik düzenlemelerine uyun.
- Bu güvenlik düzenlemelerine uyulmaması ölüme, ciddi yaralanmalara veya ekipman hasarına neden olabilir!
- Yol verme, montaj, değişiklik ve yükseltmeler yalnızca kalifiye bir elektrik mühendisi tarafından gerçekleştirilmelidir!
- IP54 uyarınca kapalı bir kontrol kabini içinde çalışma!
- Cihaz üzerinde çalışmaya başlamadan önce gücü kesin!
- Acil durdurma uygulamalarında makinenin, daha yüksek seviyeli bir kontrol sistemi tarafından otomatik olarak yeniden çalıştırılması önlenmelidir!
- Çalışma sırasında kapı kanatları, elektrik şalt cihazından çıkarılmamalıdır!
- Bir hata durumunda, cihazı hemen değiştirin!
- Özellikle muhafazanın açılması gibi cihaz üzerindeki onarımlar yalnızca üretici tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Uyuşmazlık, polaritenin tersine çevrilmesi ve bağlantılarla oynanmasını önlemek için önlemler alın.
- Çalıştırma talimatlarını güvenli bir yerde saklayın!

Съдържание на ЕС декларацията за съответствие

Гореспоменатият продукт отговаря на най-важните изисквания на следната(ите) директива(и) и изменящите директиви:
2006/42/EC → Директива за машините
2014/30/EU → Директива за електромагнитна съвместимост (EMC)
Пълната ЕС декларация за съответствие е налична в интернет на **Eaton.com/esr5**.

Кратко описание/предназначение

Предпазно реле за аварийно спиране и наблюдение на предпазната врата.
С помощта на този модул веригите се прекъсват по безопасен начин.

Допълнителна приложима документация

Винаги прочитайте допълнителната приложима онлайн документация, преди да започнете работа по/с предпазното реле. Винаги работете с валидна документация.
Тя е налична онлайн на **Eaton.com/esr5** или чрез показания QR код.

Conținut Declarație de conformitate UE

Produsul menționat mai sus este conform cu majoritatea cerințelor importante ale următoarelor directive și cu modificările acestora:
2006/42/EC → Directiva privind echipamentele tehnice
2014/30/EU → Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (EMC)
Declarația de conformitate UE completă este disponibilă pe internet, la **Eaton.com/esr5**.

Descriere pe scurt/Utilizare prevăzută

Releu de siguranță pentru monitorizare ușă de siguranță și oprire de urgență.
Prin utilizarea acestui модул, circuitеle sunt întrerupte într-un mod sigur.

Documentație suplimentară aplicabilă

Citiți întотdeauna документацията suplimentară aplicabilă аflată online înainte de а lucra asupra/cu releul de siguranță. Asigurați-vă că lucrați întотdeauna cu документацията validă.
Аceasta este disponibilă online la **Eaton.com/esr5** sau prin codul QR indicat.

Sadržaj Izjave о sukladnosti за EU

Gore navedeni proizvod u skladu je с најважним zahtjevima sljedećih direktiva и direktiva kojima се one izmjenjuju:
2006/42/EC → Direktiva о strojevima
2014/30/EU → Direktiva о elektromagnetskoj kompatibilnosti (EMC)
Cijela Izjava о sukladnosti за EU dostupna je на web-stranici **Eaton.com/esr5**.

Kratak opis / namjena

Sigurnosni relej за zaustavljanje u nuždi и nadzor sigurnosnih vrata.
S pomoću ovog modula rad sklopova prekida се на sigurnosno orijentiran način.

Dodatna primjenjiva dokumentacija

Prije rada на sigurnosnom releju илi с njim uvijek pročitajte dodatnu primjenjivu dokumentaciju dostupnu на mreži. Vodite računa да uvijek upotrebljavate valjanu verziju dokumentacije. Dokumentacija je dostupna на web-stranici **Eaton.com/esr5** илi putem prikazanог QR koda.

AB Uygunluk Beyanı İçeriği

Yukarıda belirtilen ürün, şu yönetmeliklerin ve bunların değiştirme yönetmeliklerinin en önemli gerekliliklerine uygundur:
2006/42/EC → Makine Emniyet Direktifi
2014/30/EU → Elektromanyetik Uyumluk Yönetmeliği (EMC)
AB uygunluk beyanının tamamı internette **Eaton.com/esr5** adresinde bulunabilir.

Kısa açıklama/Kullanım amacı

Acil durdurma ve güvenlik kapısı izleme için güvenlik rölesi.
Bu modül kullanılarak devreler güvenlik odaklı şekilde kesilir.

İlgili ek belgeler

Güvenlik rölesi üzerinde/ile çalışmadan önce ilgili ek çevrimiçi belgeleri mutlaka okuyun.
Her zaman geçerli belgelerle çalıştığınızdan emin olun. Bu, **Eaton.com/esr5** adresinden veya gösterilen QR kodu aracılığıyla çevrimiçi olarak bulunabilir.



sr

Безбедносни релеј

Безбедносне напомене

- Придржавајте се безбедносних прописа електротехничких удружења и удружења за индустријску безбедност и одговорност.
- Занемаривање ових безбедносних прописа може довести до смрти, тешких телесних повреда или оштећења опреме!
- Покретање, монтирање, измене и надоградње треба да обавља искључиво стручан инжењер електротехнике!
- Рад у затвореном управљачком кућишту према IP54!
- Пре започињања рада на уређају искључите напајање!
- За примене за заустављање у хитном случају мора се помоћу управљачког система вишег нивоа спречити аутоматско поново покретање машине!
- Делови електричних уклопних уређаја при раду се налазе под високом напонам!
- Заштитни поклопци се током рада не смеју уклањати с електричне уклопне опреме!
- У случају кvara одмах замените уређај!
- Поправке уређаја, а нарочито отварање кућишта, мора обављати искључиво произвођач.
- Предузмите мере да бисте избегли неусаглашеност, обртање поларитета и манипулације кабловима за повезивање.
- Чувајте упутство за употребу на безбедном месту!



no

Sikkerhetsrelé

Sikkerhetsmerknader

- Overhold sikkerhetsforskriftene for elektroteknikk og industriell sikkerhet og ansvar.
- Hvis disse forskriftene ikke følges, kan dette føre til dødsfall, alvorlig personskade og skade på utstyr.
- Oppstart, montering, modifikasjoner og oppgraderinger skal kun utføres av elektroingeniører.
- Alle operasjoner skal utføres i et lukket styreskap i henhold til IP54.
- Strømmen må slås av før det jobbes på enheten.
- For nødstoppp bruk må maskinen forhindres i å starte på nytt automatisk av et kontrollsystem på høyere nivå.
- Deler av elektriske bryterenheter kan ha farlige spenninger under bruk.
- Beskyttelsesdekslene må ikke fjernes fra det elektriske bryterutstyret under bruk.
- Hvis det oppstår en feil, må enheten byttes ut umiddelbart.
- Reparasjoner av enheten, særlig åpning av huset, skal bare utføres av produsenten.
- Ta målinger for å forhindre manglende samsvar, skifte av polaritet og manipulasjon av koblinger.
- Oppbevar bruksanvisningen på et trygt sted.



uk

Захисне реле

Вказівки щодо техніки безпеки

- Дотримуйтеся правил техніки безпеки асоціацій, які регламентують електротехнічну та промислову безпеку, а також відповідне страхування відповідальності.
- Недотримання цих правил безпеки може призвести до смерті, тяжких травм або пошкодження обладнання!
- Уведення в експлуатування, монтаж, модифікування та модернізування дозволяється виконувати тільки кваліфікованому електрику!
- Дозволено експлуатувати лише в закритій електричній шафі зі ступенем захисту IP54!
- Вимкніть живлення пристрою перед початком робіт на ньому!
- У разі аварійного вимкнення пристрій має бути убезпеченим від автоматичного повторного вмикання системою керування вищого рівня!
- Під час роботи деталі електрокомутаційних пристроїв перебувають під небезпечною напругою!
- Під час роботи не можна знімати захисні кришки з електрокомутаційних пристроїв!
- Негайно замініть пристрій у разі виявлення будь яких проблем!
- Ремонт пристрою, зокрема відкривання корпусу, може здійснювати тільки виробник.
- Вживайте заходів для запобігання неправильному під'єднанню, порушенню полярності й неправильному під'єднанню.
- Зберігайте інструкцію щодо експлуатування в безпечному місці!



ar

مرحّل السلامة

ملاحظات السلامة

يرجى اتباع لوائح السلامة الخاصة بالهندسة الكهربائية وجميعيات السلامة والمسؤولية الصناعية

قد يؤدي تجاهل لوائح السلامة هذه إلى التعرّض للموت أو لإصابة شخصية خطيرة أو حدوث ضرر في المعدات

يجب أن يقوم مهندس كهربائي ماهر فقط بعملية التشغيل والتكيب والتعديل والترقيات

IP54! التشغيل في مقصورة تحكم مغلقة وفقاً لـ

إفصل الطاقة قبل العمل على الجهاز

في ما يتعلق بالتوقف في حالات الطوارئ، يجب منع الآلة من إعادة التشغيل تلقائياً بواسطة نظام تحكم أعلى مستوى

قد يتواجد جهد خطر في أجزاء من أجهزة التحويل الكهربائية أثناء التشغيل

يجب عدم إزالة الأغشية الواقية من المفاتيح الكهربائية أثناء التشغيل

إستبدال الجهاز على الفور في حال حدوث خطأ

يجب إجراء إصلاحات الجهاز من قبل الشركة المصنعة فقط، وبخاصة فتح الميكنة

اتخذ تدابير لمنع عدم التوافق وانعكاس القطبية

والتلاعب في التوصيلات

إحفظ تعليمات التشغيل في مكان آمن

Содержај ЕУ изјаве о усаглашености

Горенаведени производ усаглашен је са најважнијим захтевима следећих директива и директива којима су оне измењене:
2006/42/EC → Директива за машине
2014/30/EU → Директива за електромагнетску компатибилност (ЕМК)
Комплетна ЕУ изјава о усаглашености доступна је на интернету, на адреси [Eaton.com/esr5](https://www.eaton.com/esr5).

Кратак опис / намена

Безбедносни релеј за хитно заустављање и безбедносни надзор врата. Помоћу овог модула струјна кола се прекидају на безбедносно прихватљив начин.

Додатна релевантна документација

Увек прочитајте додатну релевантну документацију пре обављања радова на безбедносном релеју, односно помоћу њега. Обавезно увек при раду користите исправну документацију. Она је доступна на мрежи, на адреси [Eaton.com/esr5](https://www.eaton.com/esr5) или путем приказаног QR-кода.

Innhold i EUs samsvarserklæring

De ovennevnte produktene overholder de viktigste kravene i følgende direktiv(er) og endrede direktiver:
2006/42/EC → Maskindirektivet
2014/30/EU → Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)
Hele EUs samsvarserklæring er tilgjengelig på Internett på [Eaton.com/esr5](https://www.eaton.com/esr5).

Kort beskrivelse / Tiltenkt bruk

Sikkerhetsrelé for overvåking av nødstop og sikkerhetsdør.
Ved bruk av denne modulen avbrytes kursene på en sikkerhetsorientert måte.

Ytterligere aktuell dokumentasjon

Les alltid den ytterligere aktuelle dokumentasjonen på nett før du jobber med sikkerhetsreléet. Sørg for at du alltid jobber med gyldig dokumentasjon. Gyldig dokumentasjon er tilgjengelig på [Eaton.com/esr5](https://www.eaton.com/esr5) eller via QA-koden som vises.

Зміст декларації відповідності ЄС

Вищезгаданий виріб відповідає основним вимогам перелічених нижче директив і їхніх редакцій:
2006/42/EC → Директива щодо машинного обладнання
2014/30/EU → Директива щодо електромагнітної сумісності (ЕМК)
Повна декларація відповідності ЄС доступна онлайн за адресою [Eaton.com/esr5](https://www.eaton.com/esr5).

Стислий опис / цільове застосування

Захисне реле для аварійного ввімкнення та вимкнення в разі відчинення дверцят із блокуванням. За допомогою цього модуля ланцюги перериваються безпечним чином.

Інша застосовна документація

Перед початком роботи із захисним реле завжди потрібно прочитати всю відповідну застосовну документацію, доступну онлайн. Переконайтеся, що ви завжди використовуєте лише чинну документацію. Вона доступна онлайн за адресою [Eaton.com/esr5](https://www.eaton.com/esr5) або за QR-кодом.

محتوى إقرار المطابقة الخاص بالاتحاد الأوروبي

يتوافق المنتج المذكور أعلاه مع أهم متطلبات التوجيه (التوجيهات) التالية وتوجيهات التعديل الخاصة بها

توجيهه الآلات → 2006/42/EC

(EMC) توجيهه التوافق الكهرومغناطيسي → 2014/30/EU

ينوفر إقرار المطابقة الخاص بالاتحاد الأوروبي الكامل على الإنترنت على [Eaton.com/esr5](https://www.eaton.com/esr5)

وصف موجز/الاستخدام المقصود

مرحّل السلامة للتوقف في حالات الطوارئ ومراقبة غطاء السلامة باستخدام هذه الوحدة، تتم مقاطعة الدوائر بطريقة آمنة

وثائق إضافية قابلة للتنفيذ

اقرأ دائماً الوثائق الإضافية القابلة للتنفيذ على الإنترنت قبل العمل على مرحّل السلامة. تأكد دائماً من أنك تطلع على الوثائق أو عبر رمز [Eaton.com/esr5](https://www.eaton.com/esr5) الصالحة. إنها متاحة على الإنترنت على الاستجابة السريعة الظاهر

8/8

EU: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Straße 7-11, 53115 Bonn, Germany
UK: Eaton Electric Ltd., P.O. Box 554, Abbey Park, Southampton Road, Titchfield, PO14 4QA, United Kingdom
المغرب: إتون إلكترىك تقسيم اينبال6، شارع سقراط، معاريف امتداد طابق 1، الرمز البريدي 20370، الدار البيضاء.

USA: Eaton.com/eatoncare
+1 877-386-2273

Eaton.com/contacts
Eaton.com/aftersales
Eaton.com/documentation



11/23 IL049012ZU
[Eaton.com/recycling](https://www.eaton.com/recycling)

© 2023 Eaton Industries GmbH

11/23 IL049012ZU